

V únoru 2004 se spojilo šest obcí z oblasti severovýchodního bavorského hraničního území a založilo alianci, spojující Bavorsko-Česko e. V. V pracovních skupinách vyvíjejí občané pracovní program k rozvoji hospodářství a turismu, které jsou koordinovány Regionálním managementem. Kromě jiného je největším zájmem úzké propojení přírodního parku Smrčiny s českými sousedy. Dva listy stromu Gingo biloba – jinanu dvouláložného, jako symbol aliance Bavorsko-Česko e. V., znázorňující prosazení regionu na jedné a přeshraniční spolupráci se sousedy v České republice na straně druhé.



Město Arzberg
Friedrich-Ebert-Str. 6
95659 Arzberg
tel: +49 - 92 33 - 4 04-0
www.arzberg.de



Obec Höchstädt i.F.
v.-Waldenfels-Platz 2
95186 Höchstädt i.F.
tel: +49 - 92 35 - 2 09
www.95186-hoechstaedt.de



Město Hohenberg/Eger
Selber Str. 14
95691 Hohenberg / Eger
tel: +49 - 92 33 - 77 11-0
www.hohenberg.info



Městys Schirnding
Hauptstr. 5
95706 Schirnding
tel: +49 - 92 33 - 77 11-0
www.schirnding.info



Městys Thiersheim
Marktplatz 2
95707 Thiersheim
tel: +49 - 92 33 - 7 74 22-0
www.thiersheim.de



Městys Thierstein
Marktplatz 1
95199 Thierstein
tel: +49 - 92 35 - 2 32
www.thierstein.de

Koncept, logo, úprava:

AIDA, Alliance v alianci
TSP-Mediální technik
Michael Rückl, Arzberg
roundabout1.com
Martin Schikora, Höchstädt
Grafická úprava Helmut Schmalz
Arzberg-Seussen

Tisk:

Tiskárna Bauernfeind, Arzberg

Překlad:

Sandra Walter
Harald Meier



Koordinace, uspořádání:

Aliance Bavorsko-Česko e. V.
- regionální management -
Friedrich-Ebert-Str. 6
95659 Arzberg
tel: +49 - 92 33 - 40 4-14
www.bayern-boehmen.de



Iniciativy aliance,
spojující Bavorsko-Česko e. V.
jsou podporovány z prostředků
Evropské unie a sv. státu Bavorsko



Brücken-Allianz
Bayern-Böhmen e.V.



*Žařit mnohotvárnost bez hranic
v přírodním parku Smrčiny.*

Atraktivní



Radost z rybaření u řek a přehrad

Vítáme vás v přírodním parku Smrčiny – v bohaté a rozmanité krajině. V každém ročním období vás zde očekává odlišná a rozmanitá nabídka využití volného času v idylické floře a fauně.

Původní říční údolí řek Röslau a Ohře přitahují svým kouzlem turisty, milovníky vodních sportů, jezdce na koních a cyklisty stejnou měrou. Široká nabídka cyklistických a turistických tras, jako i atraktivních tras pro Nordic-Walking umožňuje úzký kontakt s přírodou.



Cyklistické trasy, přizpůsobené pro celou rodinu



Radost z koupání pro celou rodinu v Arzbergu



Běh na lyžích idylickou zimní přírodou



Organizované túry na motorkách

Atraktivní je severovýchod Smrčin (pokova Smrčin) kvůli svým nekonečným možnostem. **Cyklistická trasa Kösseine-Röslau-Eger (Ohře)** vedoucí z Marktrewitzu do českého Chebu, umožňuje podnikat túry do nedalekého **lázeňského trojúhelníku** a zpět, přes **klášterní město Waldsassen**. Nenáročná **cyklistická trasa**, která vede **po staré vlakové trase** bude již brzy spojovat festivalové město Wunsiedel a obce aliance Bavorsko-Česko, Selb a Aš a Vogtlandské lázně.

Již nyní vám umožňuje hustá síť cyklistických tras individuální túry mezi Bavorskem a Českem. Sportovně založené cyklisty nadchne náročná „**mountainbiková síť**“ v celých Smrčinách. Tzv. „Vzhůru na koně“ - turističtí jezdci na koních mohou vychutnávat krajinu Saska, Duryňska, Čech a Horního Falcka. Také na příznivce motorismu čeká ideální směsice přírodních krás, kulturní i pohostinná místa. Rovněž dostatek „zátáček“ se postará o jedinečný zážitek z jízdy.

Klid a uvolněnost prvotní přírody vyhledávají četní rybáři, kteří rok co rok čekají podél osamělých říčních údolí řek **Röslau, Ohře a přehrady Feisnitzstausee** na svůj velký úlovek.

Jedinečné jsou v regionu také proměny ročních období. V létě zde zažijete radost z koupání při více než 30°C, v zimě si přijdou na své milovníci alpského a norského lyžování. Pro běžkaře jsou ve volné přírodě k dispozici upravené kilometrové běžkařské dráhy. Sjezdovky „**Mehlmeisel**“ nebo na „**Ochsenkopfu**“ zvu přízivce alpského lyžování. U nás, v srdci Smrčin je možné vychutnat aktivně kontakt s přírodou v každém ročním období.



Turistika ve volné přírodě



Společné Nordic-Walking



Jízdy na koních podél bujného okraje lesa

Mnohostranně

Historicky



Prachová věž chránila kdysi Arzberg

I přesto, že díky průmyslu a řemeslné výrobě přišla do regionu na řadu modernizace, nevytratil se šarm dřívějších staletí. To dokazují hrady Hohenberg a Thierstein, zámky Röthenbach a Hochtädt a mnoho zpřístupněných exponátů. Mnozí svědkové času z kamene, dřeva a porcelánu poukazují na vývoj v regionu za dob studené války až po dnešní obraz doby.



Starý stroj na výrobu hřebíků na „Humboldtwegu“



Mocná hlavní hradní věž v Thiersteinu



Bílé zlato a kultura stolování jsou zde doma

Ve Smrčinách má výroba porcelánu svůj domov. Bílé zlato není jen tak pro nic za nic mezinárodním tržním artiklem regionu. Značky jako „Hutschenreuther“ nebo „Arzberg“ zde mají hluboké kořeny. 200 let kultury porcelánu prezentuje **Německé muzeum porcelánu** v Hohenbergu. Neméně zajímavou podívanou historie porcelánu nabízí **Evropské průmyslové muzeum porcelánu** v Selbu – Plössbergu. Důležité zde bylo po staletí také hornictví, neboť pro lidi zde bylo rozhodujícím zdrojem obživy. Dokazuje to mnoho exponátů.

A věděli byste, že zde byla založena **první bavorská továrna na výrobu hřebíků**, jejíž historické strojní zařízení ještě dnes vyrábí speciální výrobky? Kontrastem k této průmyslem poznamenané přírodě jsou nádherná „jeviště“ přírody dřívějšího zemědělství a lesního hospodářství. Tyto taktéž bohaté dějiny zprostředkovává folklórní **muzeum nářadí v Arzbergu – Bergensreuthu**. Vlastivědné muzeum „**Sandauer Heimatstube**“ vás zavede do každodenního života v období mezi dvěma světovými válkami. Kulturní přemostění doplňuje „**Stiftlandmuseum**“ - muzeum s knihovnou v nedalekém Waldsassenu, **Valdštejnské muzeum v Chebu** a nebo také privátní selská usedlost – **skanzen Schmied v Doubravě**.



Renesanční zámek Röthenbach z r. 1560



Historie hornictví na dosah: železná huť - hamr



Pevnost Hohenberg – vyhlídka na rozsáhlé údolí Ohře



Zámek v Hochtädtu (r. Rohrer)

Nepodléhající času



Folklórní muzeum nářadí v Bergensreuthu

Nesmírné bohatství



Skalní útvary formují pohoří Smržiny

Geologická rozmanitost ve východních Smržinách je famózní a historická zároveň. Proslulý polyhistor Alexander v. Humboldt o tom „básnil“ ve své době coby pruský vrchní důlní dozorce. Kaolín, mastek, žuly a ruly, železité střídání vrstev a třetihorní čediče, k tomu bohatství minerálů, které v Německu jinde nenaleznete. Jediné je v regionu také „vodní bohatství“.



Pamětní kámen „Hutschenreuther“



Hornictví – inform. místo „Kleiner Johannes“



Minerální voda, bohatá na železo – „Carolinen Quelle“



Idylické lesní stezky lákají k vycházkám

Území aliance mezi Bavorskem a Českem formuje dlouholetá hornická tradice. Pamětní kámen „Hutschenreuther“, který poukazuje na nález kaolínu, čeká na výletníka na „Basalthügel“ na „Steinbergu“. Tato centrální vyvýšenina vyčnívá nad celým územím. Nedaleko od Arzbergu ležící „Gsteinigt“ – skalní propast v údolí řeky Rösrau otevírá příznivcům přírody svou divokou i romantickou tvář.

Světlo do bohaté historie hornictví přináší kromě jiného rekonstrukce dolu v Arzbergu: „Kleiner Johannes“ s **kovárnou**.

Největší centrální roli v regionu přejímá voda. Samotné čtyři řeky pramení ve Smržinách a rozlévají se všemi směry a utvářejí **hlavní evropské rozvodí**. Řeky Rösrau a Ohře vytvářejí hlavní osu aliance. Obě se vlévají přes Ohři v Čechách do Labe.

Vyvěrají zde také dva **minerální prameny** s léčivými účinky.

Přehrada **Feisnitz-Stausee** (zvaná „Klausen“) se stala v současnosti centrem odpočinku a dovolených jak místních, tak i přespolních.



Mnoho pramenů vyvěrá ve Smržinách



Propojena s původní krajinou – přehrada „Klausen“



Přirozená přírodní říční údolí jsou typická



Hlavní hradní věž v Thiersteinu – svědek času z kamene, zrcadlící se ve vodě

Živoucí

Příjemně, útulně



Příjemná runda po práci

At' v místním hostinci, nebo v příjemné restauraci, až po atraktivní městský hotel zde platí, že pohostinnost je na prvním místě. Zde se stávají s „cizích“ rychle přátelé. Při pohledu na jídelní lístky lze tušit rozmanitost místních jídel. Historicky odůvodněné vlivy z Čech, Saska a Duryňska se mísí s klasickými jídly a částečně typickými místními specialitami Smrčin.



Zabijačková mísa s knedlíky



Domácí speciality



Korunní maso s křenem a bylink. máslem

At' si dáte jednoduchou svačinu, nebo více chodů jídel – menu, určitě si z bohaté nabídky různých restaurací regionu vyberete. Hutné pochoutky se střídají s kulinářskými, sladké s kyselým. V určité dny lze nalézt na jídelním lístku jedinečná jídla. Například „korunní maso“, nabízené na všechny způsoby. K tomu patří samozřejmě křen a bylinkové máslo. „Bachne Kniedla“- jak se lidově nazývají bramboráky, jsou místní bramborovou specialitou. Nebo „Benkstiezel“ pečený s anýzem a fenýklem a k tomu se servíruje černé pivo. A když naleznete na jídelním lístku různá jídla s houbami, vypukla houbařská sezóna. Houby, které rostou v okolních lesích se konzumují jako hlavní jídlo nebo jako chutné přílohy. At' čerstvě chycený pstruh nebo kapr „na modro“ – tyto ryby pocházejí z lovu v místních vodách. Také široká nabídka zvěřiny poukazuje na výskyt zvěře v místních lesích.

Hlavně v létě láká k posezení mnoho zahradních restaurací a samozřejmě tradiční slavnosti s výcepem piva a grilovanými specialitami.



Mnoho tradičních slavností láká návštěvníky z okolí i dálky



Evropská slavnost v Hohenbergu



Společné posezení s hudbou



Höchstädt, nejmenší samost. obec Bavorska, leží v klidném údolí

Společensky, družně

Okouzující



Střídání barev ročních období

Jedinečná je proměna ročních období ve Smrčinách. Jaro, léto, podzim a zima proměňují jedinečnou krajinu v pestré obrazy, které jsou podtrženy kamennými monumenty a vodním kouzlem.

Přírodní idylu ještě uzavírají a zdůrazňují rozsáhlé lesy, louky a pole, o které se pečlivě starají aktivní sedláci a lesní hospodáři.



Jeden z mnoha starých mlýnů



Dojemná příroda po celý rok



Obdělávání půdy v malém i velkém



Když se s námi pomalu loučí zimní slunovrat...



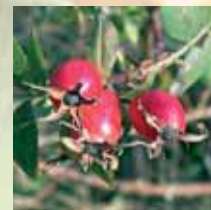
Řeka Röslau teče cíleně Schirndingu do nedaleké Ohře a dále do Čech



Tradiční obilná pole



Mocná skalní žulová formace



Roční období v zrcadle přírody



Přírodní



Romantické večerní červánky, coby předzvěst nového dne

Familiární, rodinné



„Odpočinková“ turistika „Wellertalem“

Převážně u rodin s dětmi a starších lidí je přírodní park Smrčiny tajným typem, kde chtějí trávit dovolenou, při které se zotaví, a to nejen kvůli výborným cenovým nabídkám. Geografická poloha, bohatá minulost, v Německu široko daleko jedinečná geologická rozmanitost, nedotčená původní příroda a dále ještě různorodé využití volného času, to jsou důvody, pro které tráví svou dovolenou stále více lidí ve Smrčinách a objevují jejich krásu.



Využití volného času pro děti



Skupinové výlety

Jsou to krátké distance, které nám umožňují prožít příjemnou dovolenou uprostřed Smrčin, jak na poli kultury, tak také na poli využití volného času a sportu.

Mnoho atraktivních výletních míst se nachází v těsné blízkosti, některých dosáhnete pěšky nebo na kole. Po posilnění bohatou snídaní, ať už u soukromých ubytovatelů, nebo útulné restauraci či moderním hotelu, vás očekává den plný zábavy a rozmanitosti, určený jak pro mladší, tak i starší: na jedné straně pestrý a dobrodružný, na druhé straně klidný a odpočinkový. Vše dle vašeho přání.

Za tři čtvrtě hodiny autem můžete odsud navštívit a probádat tři spolkové země – Sasko, Duryňsko, Franky a Horní Falcko v Bavorsku a také naší sousední zemi – Česko.



Pestrost lidových slavností v létě



Hrající si děti jsou vždy vítány



Dovolená na statku pro celou rodinu, oblíbená forma trávení prázdnin



Cyklistika bez hranic – přechod Hammermühle



Rekreační procházky v zimě

Napínavé, poutavé



Slavnostní průvody patří ke kulturnímu bohatství regionu

Bez hranic



Výlet do sousedního Pohoří

Pohled na dříve mnohokrát podrobené obyvatelstvo, které muselo projít mnoha proměnami a zvraty, dávno odnesla minulost.

Právě mladší minulost se sjednocením Německa a politickými změnami v dřívějším východním bloku, umožňuje aktuální „bezhraniční vykročení“ do společné Bavorsko – české budoucnosti. Toto „srůstající pouto“ můžete pocítit na vlastní kůži.



Cyklistické a turistické trasy, překračující hranice



Imposantní basilika v nedalekém Waldsassenu

Mladší minulost - pádem „železného opony“ a vstupem Česka do EU, 15 let po pádu Berlínské zdi se posunul někdejší okrajový region do středu Evropy. Na cestě změnil se opět Bavorsko a Čechy semknou a stávají se nerozlučnými bezhraničními sousedy. S těmito politickými převraty si vykračuje také masivní rozšíření nabídek zdravotní péče v regionu.

Kdysi **Svobodné říšské město Cheb** je nejbližší ležícím turistickým cílem v Čechách, které můžete navštívit autem, na kole nebo pěšky. Očekává vás **císařská falce (Chebský hrad) císaře Barbarossy**, historické jádro města, též mnoho starých kostelů a klášterů.

Světově proslulý je tzv. **český lázeňský trojúhelník**. Františkovy Lázně, nejmenší lázeňské město je k dosažení pouze za čtvrt hodiny autem. **Mariánské Lázně** se svojí nádhernou „nákupní ulicí“, velkolepými panskými budovami, zanechávají opět úplně jiný dojem. **Karlovy Vary** jsou nejstarším a největším lázeňským sousedním městem. Imposantní architektura 19. století a lázeňské procedury jsou vyhlášené po celém světě.



V hraničním pásmu vznikly jedinečné biotopy



Vesnice Rybáře coby ostrov, obklopený Českem



Místo zrodu aliance: Thiersheim s výhledem na Ašský výběžek



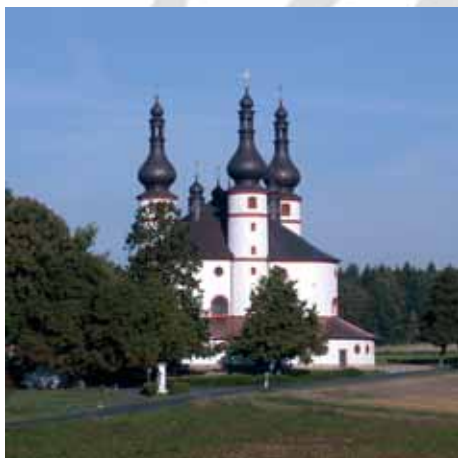
Františkovy Lázně – promenáda

Sjednocení



Mariánské Lázně v klasickém stylu českého lázeňství

Ležící na dosah



1689 vybudována - kaple G. Dientzenhofer

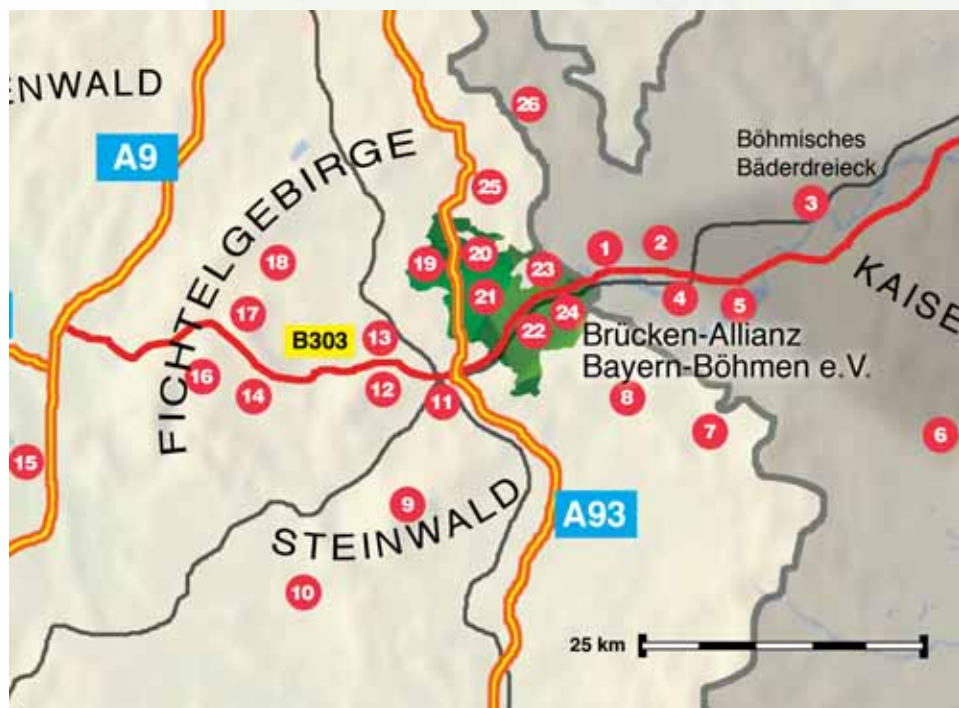
Výběr výletních míst na západní straně aliance Bavorsko-Česko je podobně nekonečný. Počínaje širokou kulturní nabídkou a památnými místy, vedoucí k zamýšlení, až po jedinečné přírodní památky, si s sebou domů odnesete zážitky, které byste nikde jinde neprožili.



Kultura přede dveřmi: divadlo v Selbu „Rosenthal Theater“



Dominanta Wunsiedlu – brána Koppententor



Atraktivní cíle pro výlety a denní výlety, dostačují pro mnoho dovolených a mnohé prázdniny

Výňatek z mnohostranné nabídky výletních míst

- 1 Přehrada v Chebu
- 2 Františkovy Lázně
- 3 Chlum sv. Maří – poutní místo
- 4 Staré říšské město Cheb, území krajinné výstavy
- 5 Přehrada v Odřavě, poutní místo Maria Loretto
- 6 Mariánské Lázně
- 7 Sybillenbad - koupaliště
- 8 Klášter Waldassen, kaple nejsv. Trojice
- 9 Přírodní park Steinwald 885 m, ruína Weissenstein
- 10 Vulkán – čedičový kužel „Rauher Kulm“
- 11 Kulturní dům „Egerlandkulturhaus“ v Marktredwitzu, území krajinné výstavy
- 12 Luisenburg, kamenný labyrint, přírodní divadlo
- 13 Festivalové město Wunsiedel
- 14 Fichtelberg, důl na těžbu stříbra, termální koupaliště
- 15 Bayreuth, Wágnerovo festivalové město, ermitáž
- 16 Ochsenkopf, 1024m
- 17 Schneeberg, 1053m
- 18 Jezero Weissenstadt
- 19 Höchstadt, rytířský statek, hrnčířství, žulový lom
- 20 Thierstein, zřícenina hradu Nothaftů
- 21 Thiersheim, kostel (dříve obranný)
- 22 Arzberg, město porcelánu, muzeum lid. tradic
- 23 Hohenberg, Něm. muzeum porcelánu, území hradu
- 24 Schirnding, hraniční přechod
- 25 Selb, město porcelánu, Evropské průmysl. muzeum
- 26 Rozhledna na Háji u Aše 758m, nejvyšší vrch v české části Smrčín



Atrakce pro děti: skalní labyrint

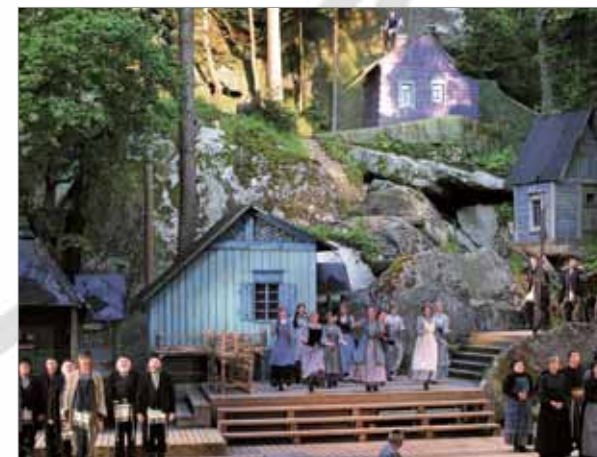
Již jako na dosah ruky ležící „Stiftland“ se svými kláštéry a poutními místy, nebo pamětihodnosti Smrčín, vám otevírají možnosti k návštěvám mnoha výletních míst, které nelze poznat během jediné dovolené.

Pro milovníky kultury mají zvuk představení přírodního divadla Luisenburg, **Wágnerův festival v Bayreuthu**, nebo také Symfonický orchestr Hof. Za těmito známými „atrakcemi“ regionu se nemusí schovávat divadlo ve městě porcelánu Selbu – **Rosenthal Theater** se svým pestrým programem. K tomu patří také **Kulturní dům v Marktredwitzu – Egerland Kulturhaus**. Toto město a také město Cheb jsou území krajinné zahradní výstavy bez hranic. Sotva v jiném regionu můžete sledovat mladší dějinné převraty, než zde. Nepochopitelný holokaust připomíná **KT-památník Flossenbürg** v Hornofackém lese.

Období studené války reprezentuje **Německo-německé muzeum v Mödla-reuthu**. Obec s 50-ti obyvateli, která byla uprostřed rozdělena zdí, podobně jako hlavní město Berlín. Ve výšinách Smrčín čeká na aktivní turisty **Weissenstädter See** – jezero, **letní sáňkařská dráha na Ochsenkopfu** nebo „**Termální svět**“ ve Fichtelbergu.

Výlet do jedinečného **skalního labyrintu na Luisenburgu** patří již skoro k povinnému programu.

Centrálně



Imponantní přírodní divadlo – festival Luisenburg



Symfonický orchestr Hof, proslulý i mimo region



Světznámá ermitáž v Bayreuthu

Kvalitativní



Německé muzeum porcelánu v Hohenbergu

„Srdce“ německého porcelánového průmyslu „buší“ velmi silně v našem středu. Neboť právě zde našel Carolus Magnus Hutschenreuther nejen lásku svého života, ale také hlínu, obsahující kaolín a založil první „porcelánku“ v severním Bavorsku. Možnost nákupu porcelánu, nejznámějšího produktu regionu, naleznete v mnoha podnikových prodejnách.



Světové průmyslové výrobky



Bílé zlato přímo z výroby: možnost nákupu v jedné z mnoha podnikových prodejen



Přírodní produkty z regionu a pro region

Náš region je díky hojnému výskytu různých druhů kamenů rád nazýván „bavorským výběžkem“, bohatým na nerosty“. Ale nabízí toho ještě mnohem více, než jen porcelán, české sklo v okouzlujících tvarech. Světznámé jsou také výrobky z froté a chenilu. Na své chutě si zde nejčastěji přijdou labužníci.

Mnohé zde vyprodukované zboží je vyváženo do celého světa. Možná, že jste už na vánoce ochutnali arzbergský perník? Také masné a salámové speciality z regionu se vyvázejí částečně do celé Evropy. Rovněž i mimo region jsou známa ovocná vína ze Smřčin, na jejich výrobu se specializovala lisovna v Höchstädtu. K tomu patří také výroba lihovin malých místních palíren a samozřejmě pivo zdejších pivovarů. Také domácí med místních včelařů, přírodní produkty ze statků, zabývajících se bio-pěstováním, domácí výroba vosk, svíček – seznam místních produktů by se dal bez problémů doplnit.

V žádném jiném regionu Německa není tak úzce propojen průmysl s řemeslnou výrobou, uměním a labužnictvím.



Udržované středověké umělecké řemeslo



Průmyslová revoluce v minulém století



Moderní produkce porcelánu ve třetím tisíciletí



Město Arzberg – symb. snímek ukazuje neustálé proměny v různých epochách

Kompetentní